

ik'ä jñi'bal, pimel, tye', ak'tyak

Majchkiyoñlojoñ

Junchajpoñlojoñba tye' añbä wä' tyi América. Mí kñä'tyañ muk'äch akañlojoñ, petyek' mí su'beñtelojoñ, añ kpi'alo'b bññalo'bä, pechelo'bä; añ pek'bä yik'oty chañbä mí tkalel, mí tsu'beñtelo'b bajche': órgano, cardonales, candelabros, biznagas, liendriñas, borregos, peyotes, chifonillas, garambullos, pitayas, tetechas yik'oty vtejtis.

Lí petyek' yik'oty xokonostleba mí ksu'beñteloñ, pechel loñktye'el, tuna mí tsu'beñtelo loñkwuty; txku xchoyañt yik'oty tencalotes bññal tye'el, año'b tch'ixal; txku jññt órgano yik'oty biznagañt mí tbañ kalel tye'el, ma'añ ka'bal ik'áb.

Mí tbañ kalel loñktye'el yik'oty loñk'abtyak, ya bakí mí kchäyloñ ja'lel; ja'l tyam loñkch'ixal yik'oty loñkyopal, ch'ix loñkyopal cha'añ ma'añ mí ksätuloñ kja'lel, jññ mí tkotyanoñlojoñ cha'añ ma'añ majch mí tya'lañlojoñ; ñoj k'a'tyañax mí kák'loñ kñtch.

Añ yañb' bajche' ch'it, aloes, conchitas yik'oty euforbias, lak'al che'ob bajche' joñlojoñ, pe mach loñkpi'alo'btk.

Petyek' yik'oty biznagas

Jaychajpoñlojoñ

Wä' tyi América añoñlojoñ lujunk'al yuxbajk' tchajplel, wä' tyi mexikuñt añoñbiloñ bolonlujunp'ej tcha'k'al tcha'bajk'.

Baki chumuloñlojoñ

"Muk'bä tbañ'hañ loñkch'ixal, mach ochik tyi petyek'ol"

Mí tkaleloñ tyi tya'kññal pañmí, bajche' tyi Chihuahua, Sonora, tyi Tjaktayal Hidalgo yik'oty tyi Querétaro; añ loñkpi'alo'b je'el tyi Tehuacán, tyi Cuicatlan Puebla, yik'oty tyi Oaxaca.

Bajche' chumuloñlojoñ

Ñoj nuk loñk'ajñi'bal tyi tya'kññal pañmí, ka'bal majchki mí jkotyanoñlojoñ bajche' xmatye'el muty, chaññil pañmí yik'oty bätte'eltyak wä'bä añ loñk'otyab, mí tmele'b yotyoty tyi loñktye'el yik'oty mí tmele'b tch'eñ tyi tye'bal loñkwí'. Weñ k'a'tyañax mí kák'loñ kñtch, ya mí tyañob bäl tñäk tchäññil pañmí, xmatye'el mutytyak yik'oty suts'. Mí jkotyanoñlojoñ lum cha'añ ma'añ mí troke' majlel yokja' tyi yorañlel ja'lel, mí kchäyloñ ja'al yik'oty tyaxel pañmí. Añ ñoj ñoxo'bixba loñkpi'alo'b, jññche añ muk'bä loñkalejel ñumeñ tyi jo'k'al tcha'bajk' ja'bíl.

Bajche' mi jkotyanoñlojoñ

"Mí tk'ux jññ awuty, añke mí añoch'e' jk'a'b"

Tyi México añoñlojoñ wäkk'al muk'bä jk'uxtyaloñ k'alä wajalí, mí kpi'tyeloñ tyi lurse, tyi melkocha, loñkwuty mí tmele'b tyi kesu; txku tpañ wuty jññt xokonostleba mí tsu'beñtelo mí tmele'b tyi lurse yik'oty tyi salsa. Añ loñksoñ chaññil grana cochínillaba mí tsu'beñtelo, mí tchumtyal tyi loñktyomel mí tk'ajñel wajalí cha'añ tboññel palpal bujkitsuts muk'bä tpañtyo' tyi Oaxaca, loñka'lel mí tk'ajñel cha'añ tboññel tpañk'íl klesya, cha'añ lemlaw tñstjbal mí tkätyal.

Bajche' mi imejlel akotyanoñlojoñ

Ka'bältx chonkal klañmelojoñ jññche' mí klak'sañtyeloñ bakí mí tkolelojoñ cha'añ kchajñeloñ tyi mercado. Mí añoch ik'ajñi'bal acha'añlojoñ, ña'tyabñtjach yom atsep loñkyopal, cha'añ ma'añ mí klañmeloñ; machba jññ yom che' mí amulañ ak'eloñlojoñ bakí mí tkoleloñ.



"Mí ksuttyeloñ tyi k'eñlel jññtch che' añ loñkwuty"

Ñoj nuk loñk'ajñi'bal wä' tyi Mexikuñt, mí tk'ajñel loñketyal yik'oty tyi tyañyeloñlojoñ che'ñak tyi tyeñt chumli'bal tyi Tenachtitlan tyi jo'p'ej iwaklujunk'al tchänbajk' ja'bíl. Tyi tk'anayoñlojoñ tyi ts'ak jññt astekeño'b, cha'añ tñs'akäntyel xaltyi, ja'ñak', ja'tya', tpañkel päk'mañel, tñs'akäntyel ch'aj tyi, stjty'el yik'oty tññlel tñmäl ñak'al. Wale chonkal tyi weñ káññel loñk'ajñi'bal cha'añ ts'ak yik'oty cha'añ k'uxtyal.



Coordinación General: Jacinta Ramírez Bautista, Alicia Xochitl Olivera Rosas y Carlos Galindo Leal • Texto: Carlos Galindo Leal • Propuesta didáctica: Alicia Xochitl Olivera Rosas • Coordinación lingüística: Rafael Gamallo Pimel • Interpretación al ch'ol: Rubén López López Dirección de arte: Isabel Alejandra Plata Zamora con la colaboración de Rafael Ríos Rodríguez • Ilustración: Juan Damasceno Sulub y Maya • Fotografía: Banco de Imágenes CONABIO